



**CONVENIO DE INTERCAMBIO
ACADÉMICO ENTRE LA
UNIVERSIDAD FEDERAL DE
INTEGRACIÓN LATINOAMERICANA
Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL
INTERCULTURAL DE LA AMAZONIA**

Conste por el presente documento, el Convenio de Cooperación Institucional, que suscriben de una parte **LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE INTEGRACIÓN LATINOAMERICANA**, autarquía vinculada al Ministerio de Educación de Brasil, con sede en la ciudad de Foz do Iguazu, Estado de Paraná, en la Avenida Silvio Américo Sasdelli, N° 1842, Edificio Comercial Lorivo, Vila A, inscrita en el CNPJ bajo el n° 11.806.275/0001-33, en adelante denominada **UNILA**, en este acto representada por su Rector *pro tempore* **Professor Gustavo Oliveira Vieira**, RG

CPF [REDACTED] nombrado de acuerdo a la Circular/Portaria N° 722, de 2017, publicada en el *Diário Oficial da União* de N° 110 del día 8 de junio de 2017, Sección 2, Página 14, del Ministerio de Educación, y por la otra parte, la **UNIVERSIDAD NACIONAL INTERCULTURAL DE LA AMAZONIA**, creado por Ley N°27250, el 10 de diciembre de 1999, con RUC N° [REDACTED] con domicilio legal en carretera a San José Km. 0.63 - Yarinacocha, distrito de Yarinacocha, provincia de Coronel Portillo, a quién en adelante se denominará la **UNIA**, debidamente representada por su Presidente de la Comisión Organizadora, **Dr. Edwin Julio Palomino Cadenas**, identificado con



**CONVÊNIO DE INTERCÂMBIO
ACADÊMICO ENTRE A
UNIVERSIDADE FEDERAL DA
INTEGRAÇÃO LATINO-AMERICANA
E A UNIVERSIDADE NACIONAL
INTERCULTURAL DE LA AMAZONIA**

Conste pelo presente documento, o Convênio de Cooperação Institucional, que assinou de uma parte **LA UNIVERSIDADE FEDERAL DA INTEGRAÇÃO LATINO-AMERICANA**, autarquia vinculada ao Ministério da Educação do Brasil, com sede na cidade de Foz do Iguazu, Estado do Paraná, na Avenida Silvio Américo Sasdelli, n° 1842, Edifício Comercial Lorivo, Vila A, inscrita no CNPJ sob o n° 11.806.275/0001-33, doravante denominada **UNILA**, neste ato representada pelo seu Reitor *pro tempore* **Professor Gustavo Oliveira Vieira**, RG [REDACTED] CPF [REDACTED] nomeado conforme Portaria n° 722, de 2017, publicada no Diário Oficial da União N° 110 do dia 8 de junho de 2017, Seção 2, Página 14, do Ministério de Educação, y por la otra parte, la **UNIVERSIDAD NACIONAL INTERCULTURAL DE LA AMAZONIA**, criada pela Lei N°27250, em 10 de dezembro de 1999, com RUC N° [REDACTED] com domicilio legal em estrada a San José Km. 0,63 - Yarinacocha, distrito de Yarinacocha, província de Coronel Portillo, adiante denominada **UNIA**, devidamente representada pelo Presidente da Comissão Organizadora, **Dr. Edwin Julio Palomino Cadenas**, identificado com DNI N° [REDACTED] conforme a la RVM. N° 005-2017-MINEDU, de fecha 14 de janeiro de 2017.



DNI N° [REDACTED] conforme a la RVM. N° 005-2017-MINEDU, de fecha 14 de enero de 2017.

RESUELVEN firmar el presente **Convenio de Intercambio Académico**, en conformidad con las disposiciones legales vigentes.

CLÁUSULA PRIMERA – OBJETIVO

Establecer el marco de colaboración para realizar actividades conjuntas para la formulación e implementación de planes, programas, proyectos, publicación de artículos científicos, pasantías de profesores, alumnos, investigadores y actividades que contribuyan al desarrollo sustentable de la Amazonia, y a realizar acciones que conduzcan a la conservación ambiental y desarrollo socio ambiental.

CLÁUSULA SEGUNDA – DEL INTERCAMBIO ESTUDIANTIL

- 2.1. Los estudiantes serán seleccionados en su institución de origen de acuerdo a los criterios de esa institución y observando las exigencias y especialidades de la institución anfitriona.
- 2.2. Los estudiantes abonarán aranceles de matrícula y mensualidad en su institución de origen. En la institución anfitriona estarán exentos del pago de tasas.
- 2.3. El pago de cursos de extensión, clases extras y cualquier otra actividad que no represente curso regular ofrecido por la institución anfitriona será de responsabilidad del propio estudiante.
- 2.4. Los estudiantes deberán someterse a los reglamentos y demás procedimientos

RESOLVEM assinar o presente **Acordo de Intercâmbio Acadêmico**, em conformidade com as disposições legais vigentes.

CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETO

Estabelecer o marco de colaboração para realizar atividades conjuntas para a formulação e implementação de planos, programas, publicações de artigos científicos, estágios de professores, alunos, pesquisadores e atividades que contribuam para o desenvolvimento sustentável da Amazônia, a conservação ambiental e desenvolvimento socioambiental.

CLÁUSULA SEGUNDA – DO INTERCÂMBIO DISCENTE

- 2.1. Os estudantes serão selecionados na sua instituição de origem de acordo com os critérios dessa instituição, e observando as exigências e especialidades da instituição anfitriã.
- 2.2. Os estudantes pagarão todas as taxas de matrícula e mensalidade na sua instituição de origem. Não será cobrada nenhuma taxa na instituição anfitriã.
- 2.3. O pagamento de cursos de extensão, classes extras e qualquer outra atividade que não seja um curso regular oferecido pela instituição anfitriã será de responsabilidade do próprio estudante.
- 2.4. Os estudantes deverão submeter-se aos regulamentos e demais procedimentos acadêmicos existentes na instituição anfitriã.





académicos existentes en la institución anfitriona.

2.5. Los estudiantes se harán cargo de los gastos relacionados con alquiler, hospedaje, alimentación, así como se harán responsables de cubrir gastos de viaje y otros gastos de subsistencia.

2.6. La institución anfitriona, por medio de su respectivo Departamento de Relaciones Internacionales, brindará apoyo a los estudiantes del intercambio, incluyendo el apoyo en la búsqueda por vivienda, orientación y apoyo académico y otros servicios normalmente disponibles a los estudiantes internacionales.

2.7. Ambas instituciones acuerdan promover intercambios académicos con duración de un semestre, oportunidad en la que el intercambista cumplirá asignaturas de los cursos regulares de la institución anfitriona.

2.8. Inicialmente, el intercambio será de un máximo de 4 (cuatro) estudiantes por semestre. Se podrá realizar en cualquier período académico.

2.9. Anualmente, las instituciones fijarán aspectos del intercambio como: áreas, cursos, número de alumnos, período académico en el que se realizará el intercambio, etc.

2.10. Los estudiantes deben tener seguro de salud con cobertura amplia válido por el período de estudios en el país anfitrión. Estará a cargo del propio estudiante la responsabilidad de contratar el seguro.

2.11. Los estudiantes deben desarrollar un Plan de Trabajo específico, fijado de común acuerdo entre las universidades, que indique actividades, período, financiación, coordinación, etc.

2.12. Los estudiantes deben tener la visa apropiada, válida por el período de estudios

2.5. Os estudantes serão responsáveis pelo pagamento dos aluguéis e taxas referentes à sua hospedagem, alimentação, bem como serão responsáveis por suas despesas de viagens e por outros gastos com subsistência.

2.6. A instituição anfitriã, por meio do seu respectivo Departamento de Relações Internacionais, dará apoio aos estudantes do intercâmbio, incluindo auxílio na procura de moradia, orientação e apoio acadêmico e outros serviços normalmente disponíveis aos estudantes internacionais.

2.7. Ambas as instituições concordam em promover intercâmbios acadêmicos com duração de um semestre, oportunidade em que o intercambista cumprirá disciplinas dos cursos regulares da instituição anfitriã.

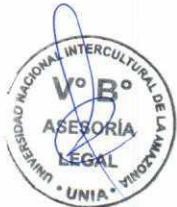
2.8. Inicialmente, o intercâmbio será de no máximo 4 (quatro) estudantes por semestre. Poderá ser realizado em qualquer período acadêmico.

2.9. Anualmente, as instituições definirão aspectos do intercâmbio como: áreas, cursos, número de alunos, período acadêmico em que se realizará o intercâmbio, etc.

2.10. Os estudantes deverão ter um seguro-saúde com cobertura ampla válido pelo período de estudos no país anfitrião. A responsabilidade pela contratação deste seguro será dos próprios estudantes.

2.11. Os estudantes devem desenvolver Plano de Trabalho específico, definido de comum acordo entre as universidades, contendo atividades, período, financiamento, coordenação, etc.

2.12. Os estudantes deverão ter o visto apropriado, válido pelo período de estudos no país anfitrião.





en el país anfitrión.

CLÁUSULA TERCERA - DEL INTERCAMBIO DOCENTE Y TÉCNICO-ADMINISTRATIVO

3.1. El intercambio de Docentes y Técnicos-administrativos tiene el propósito de fortalecer el conocimiento tanto teórico como práctico en áreas de estudios que acuerden las partes.

3.2. Los Docentes y Técnicos-administrativos interesados en participar de este intercambio serán seleccionados en su institución de origen de acuerdo a los criterios de esa institución, y observando las exigencias y especialidades de la institución anfitriona.

3.3. Cada institución promoverá esfuerzos junto a los organismos de fomento para recaudar fondos de financiación para los proyectos de cooperación.

3.4. El intercambio de Docentes y Técnicos-administrativos se realizará conforme al Plan de Trabajo específico, definido de común acuerdo entre las universidades, abarcando actividades, período, financiación, coordinación, etc.

3.5. Los Docentes y Técnicos-administrativos participantes se harán cargo de los gastos relacionados con alquiler, hospedaje, así como se harán responsables de cubrir los gastos de viaje y de subsistencia, a menos que estos gastos estén becados.

3.6. La institución anfitriona, a través de su respectivo Departamento de Relaciones Internacionales, brindará apoyo a los Docentes y Técnicos-administrativos, incluyendo el apoyo en la búsqueda por residencia y alimentación.

3.7. Los Docentes y Técnicos-

CLÁUSULA TERCEIRA - DO INTERCÂMBIO DE DOCENTES E TÉCNICOS-ADMINISTRATIVOS

3.1. O intercâmbio de docentes e pessoal técnico-administrativo tem o propósito de fortalecer o conhecimento tanto teórico como prático nas áreas de estudo que as partes acordarem.

3.2. Os docentes e pessoal técnico-administrativo interessados em participar deste intercâmbio serão selecionados na sua instituição de origem de acordo com os critérios dessa instituição, e observando as exigências e especialidades da instituição anfitriã.

3.3. Cada instituição deve promover esforços junto aos organismos de fomento para arrecadar fundos para o financiamento dos projetos de cooperação.

3.4. O intercâmbio de docentes e pessoal técnico-administrativo será realizado conforme Plano de Trabalho específico, definido de comum acordo entre as universidades, contendo atividades, período, financiamento, coordenação, etc.

3.5. Os docentes e pessoal técnico-administrativo participantes serão responsáveis pelo pagamento dos aluguéis e taxas referentes a sua hospedagem, bem como serão responsáveis por suas despesas de viagens e por seus gastos com subsistência, a menos que estes gastos estejam incluídos em alguma bolsa.

3.6. A instituição anfitriã, por meio do seu respectivo Departamento de Relações Internacionais, dará apoio aos docentes e pessoal técnico-administrativo, incluindo auxílio na procura de moradia e alimentação.

3.7. Os docentes e pessoal técnico-administrativo devem ter seguro-saúde com cobertura ampla válido pelo período de sua





administrativos deben tener seguro de salud con cobertura amplia válido por el período de su estancia en el país anfitrión. La responsabilidad de contratación del seguro estará a cargo de los propios Docentes y Técnicos-administrativos.

3.8. Los Docentes y Técnicos-administrativos deben tener visa apropiada, válida por el período de su estancia en el país anfitrión.

El trámite para obtener dicho documento es responsabilidad de los interesados.

3.9. Los docentes y técnicos-administrativos estarán sujetos a las materias contenidas en la Ley nº 8.112/90, Ley nº 8,745/93, Ley nº 12,772/2012, Decreto nº 91.800/85, Decreto nº 1.387/95 de la República Federativa do Brasil y, demás reglamentos y normas internas de cada institución.

CLÁUSULA CUARTA - DE LAS ACTIVIDADES ADICIONALES

Las instituciones copárticipes podrán pactar, en instrumentos jurídicos específicos, actividades adicionales al intercambio.

CLÁUSULA QUINTA - DE LA SUPERVISIÓN

Los partícipes designarán sus respectivos Organismos de Relaciones Internacionales como supervisores de las actividades resultantes de este instrumento jurídico. Los resultados obtenidos por medio de los trabajos desarrollados en cada programa serán periódicamente sometidos a la apreciación del Organismo de Relaciones Internacionales de cada universidad.

CLÁUSULA SEXTA - DE LA COORDINACIÓN

En el ámbito de la UNILA, la coordinación

estadia no país anfitrião. A responsabilidade pela contratação do seguro será dos próprios docentes e pessoal técnico-administrativo.

3.8. Os docentes e pessoal técnico-administrativo devem ter visto apropriado, válido pelo período de sua estadia no país anfitrião. O trâmite para obtenção do referido documento é de responsabilidade dos interessados.

3.9. Os docentes e pessoal técnico-administrativo estarão sujeitos às matérias contidas na Lei nº 8.112/90, Lei nº 8.745/93, Lei nº 12.772/2012, Decreto nº 91.800/85, Decreto nº 1.387/95 da República Federativa do Brasil e, demais regulamentos e normas internas de cada instituição.

CLÁUSULA QUARTA - DAS ATIVIDADES ADICIONAIS

As instituições parceiras poderão negociar, em instrumentos jurídicos específicos, atividades adicionais ao intercâmbio.

CLÁUSULA QUINTA - DA SUPERVISÃO

Os partícipes designarão seus respectivos Órgãos de Relações Internacionais como supervisores das atividades resultantes deste instrumento jurídico. Os resultados obtidos por meio dos trabalhos desenvolvidos em cada programa serão periodicamente submetidos à apreciação do Órgão de Relações Internacionais de cada universidade.

CLÁUSULA SEXTA - DA COORDENAÇÃO

No âmbito da UNILA, a coordenação caberá à Seção de Mobilidade Acadêmica da Pró-Reitoria de Relações Institucionais e





quedará a cargo de la Sección de Movilidad Académica de la Pro Rectoría de Relaciones Institucionales e Internacionales SEMA/PROINT

(mobilidade.proint@unila.edu.br +55 45 35292798)

Por parte de LA UNIA al Vicepresidente de Investigacion,

(gdominguez@lamolina.edu.pe: 51-978592456) como titular y al Jefe de la Oficina de Cooperación Técnica y Relaciones Interinstitucionales -OCTRI, (Keneth.reategui@gmail.com. 51-958909128) como coordinador alterno.

CLÁUSULA SÉPTIMA - DE LA VIGENCIA Y PRORROGACIÓN

El presente convenio tendrá una duración de 05 (cinco) años, pudiendo ser renovado, si hay interés público, debidamente demostrado, mediante término aditivo, con la previa anuencia de los partícipes, si no es por ellos cancelado, y entrará en vigencia a partir de la suscripción.

CLÁUSULA OCTAVA - DE LAS MODIFICACIONES

Este instrumento jurídico podrá ser modificado -excepto en cuanto a su objeto- mediante la formalización de un instrumento jurídico específico por ambas instituciones.

CLÁUSULA NOVENA - DE LA DENUNCIA/ANULACIÓN

Este instrumento jurídico podrá ser denunciado por cualquiera de las partes, en cualquier tiempo, mediante comunicación previa de, como mínimo, 90 (noventa) días, o rescindido por incumplimiento de

Internacionais SEMA/PROINT
(mobilidade.proint@unila.edu.br +55 45 35292798)

Por parte de LA UNIA ao Vice-presidente de Investigacion,

(gdominguez@lamolina.edu.pe: 51-978592456) como titular e ao chefe da Oficina de Cooperação Técnica e Relações Inter-institucionais -OCTRI, (Keneth.reategui@gmail.com. 51-958909128) como coordenador suplente.

CLÁUSULA SÉTIMA - DA VIGÊNCIA E PRORROGAÇÃO

O presente Acordo específico de Intercâmbio acadêmico terá duração de 05 (cinco) anos, podendo ser prorrogado, caso haja interesse público, devidamente demonstrado, mediante termo aditivo, com a prévia anuência dos partícipes, caso não for por eles cancelado, e entrará em vigor na data de sua assinatura.

CLÁUSULA OITAVA - DAS ALTERAÇÕES

Este instrumento jurídico poderá ser alterado, exceto quanto ao seu objeto, mediante a formalização de um instrumento jurídico específico confeccionado por ambas instituições.

CLÁUSULA NONA - DA DENÚNCIA/RESCISÃO

Este instrumento jurídico poderá ser denunciado por qualquer um dos partícipes, a qualquer tempo, mediante comunicação prévia de, no mínimo, 90 (noventa) dias, ou rescindido, por descumprimento de qualquer uma de suas cláusulas ou condições. Nos casos de rescisão deste Acordo, as





cualquiera de sus cláusulas o condiciones. En los casos de rescisión de este Acuerdo, las pependencias o trabajos en fase de ejecución serán definidos y resueltos por medio de Término de Clausura, se definen las responsabilidades relativas a la conclusión de los mismos.

CLÁUSULA DÉCIMA - DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

La propiedad intelectual que se derive de los trabajos realizados con motivo de este Convenio (publicaciones de diversas categorías, artículos, folletos, entre otros; así como las coproducciones y su difusión), estará sujeta a las disposiciones legales aplicables y a los instrumentos específicos que sobre el particular suscriban las partes, otorgando el reconocimiento correspondiente a quienes hayan intervenido en la ejecución de dichos trabajos. Las partes podrán utilizar en sus funciones la información o resultados derivados de las actividades desarrolladas.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMERA - DEL FORO

Las cuestiones y controversias derivadas del presente Acuerdo se solucionarán mediante entendimiento directo o se someterán a un árbitro elegido de común acuerdo entre las partes. En caso de dificultad de acuerdo entre las partes en lo que se refiere a encontrar a un mediador o una solución consensual, las mismas accionarán el tribunal competente. Queda acordado que el lugar del evento del litigio definirá el derecho aplicable y el tribunal competente. Si tiene lugar en la Unila, el Foro competente será el de la Subsección Judicial Federal de Foz do Iguaçu, en los términos del Artículo 55, §2º de la Ley 8.666/93.

pendências ou trabalhos em fase de execução serão definidos e resolvidos por meio de Termo de Encerramento, definido-se as responsabilidades relativas à conclusão dos mesmos.

CLÁUSULA DÉCIMA - PROPRIEDADE INTELECTUAL

A propriedade intelectual que derivar dos trabalhos realizados em razão deste Convênio (publicações de diversas categorias, artigos, folhetos, entre outros; bem como as coproduções e sua difusão) estará sujeita às disposições legais aplicáveis e aos instrumentos específicos que a respeito do assunto as partes assinarem, concedendo o reconhecimento correspondente a quem tiver participado na execução de tais trabalhos. As partes poderão utilizar em suas funções a informação ou os resultados derivados das atividades desenvolvidas.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA - DO FORO

As questões e controvérsias oriundas deste Acordo serão solucionadas mediante entendimento direto, ou por meio de um árbitro escolhido de comum acordo pelas partes. Em caso de dificuldade de acordo entre os partícipes no sentido de encontrar um mediador ou uma solução consensual, os partícipes acionarão o tribunal competente. Ficou acordado que o lugar de evento do litígio definirá o direito a ser aplicado e o tribunal competente. Quando ocorrer na Unila o Foro competente o da Subseção Judiciária Federal de Foz do Iguaçu, nos termos do Art. 55, §2º da Lei 8.666/93.





Y, por estar justas y acordadas, las partes firman el presente Convenio de Intercambio en 04 (cuatro) copias, de igual tenor y forma, dos en idioma portugués y dos en idioma español, y para un mismo fin.

E, por estarem justas e acordadas, as partes firmam o presente Convênio em 04 (quatro) vias, de igual teor e forma, duas em idioma português e duas em idioma espanhol, para o mesmo fim.



Pucallpa – Perú, 20 de Julio de 2018

Foz do Iguaçu, em 13 de junho de 2018

Dr. Edwin Julio Palomino Cadenas
 Presidente de la Comision Organizadora de la
 Universidad Nacional Intercultural de la
 Amazonía

Prof. Gustavo Oliveira Vieira
 Reitor Pro tempore da Universidade Federal da
 Integração Latino-Americana



Data e assinatura